



PARLAMENTUL EUROPEAN

2009 - 2014

*Comisia pentru afaceri juridice*

**2012/2101(INI)**

4.3.2013

# **AMENDAMENTELE 1 - 22**

**Proiect de raport**  
**Tadeusz Zwiefka**  
(PE504.231v01-00)

Îmbunătățirea accesului la justiție: asistența judiciară acordată în litigiile civile și comerciale transfrontaliere  
(COM(2012)0071 – 2012/2101(INI))

AM\928855RO.doc

PE506.178v01-00

**RO**

*Unită în diversitate*

**RO**

AM\_Com\_NonLegReport

**RO**

**Amendamentul 1**  
**Philippe Boulland**

**Propunere de rezoluție**  
**Referirea 3**

*Propunerea de rezoluție*

– având în vedere articolul 47 **alineatul (3)**  
din Carta drepturilor fundamentale a  
Uniunii Europene,

*Amendamentul*

– având în vedere articolul 47 din Carta  
Drepturilor Fundamentale a Uniunii  
Europene,

Or. fr

**Amendamentul 2**  
**Philippe Boulland**

**Propunere de rezoluție**  
**Referirea 6 a (nouă)**

*Propunerea de rezoluție*

*Amendamentul*

– **având în vedere documentul de lucru al  
Comisiei pentru petiții referitor la  
misiunea de studiu de la Berlin (23-24  
noiembrie 2011),**

Or. fr

**Amendamentul 3**  
**Philippe Boulland**

**Propunere de rezoluție**  
**Considerentul D a (nou)**

*Propunere de rezoluție*

*Amendamentul*

**Da. întrucât principiul priorității sesizării  
unei instanțe naționale reprezintă un  
handicap suplimentar pentru persoanele  
care necesită asistență în cadrul unei  
proceduri transfrontaliere;**

**Amendamentul 4**  
**Philippe Boulland**

**Propunere de rezoluție**  
**Considerentul L a (nou)**

*Propunerea de rezoluție*

*Amendamentul*

***La. întrucât informațiile care explică asistența disponibilă pentru cetățean în materie judiciară trebuie să fie într-una din limbile oficiale ale Uniunii, astfel încât să se garanteze faptul că cetățeanul a fost informat într-o limbă pe care o înțelege;***

Or. fr

**Amendamentul 5**  
**Philippe Boulland**

**Propunere de rezoluție**  
**Punctul 2 – paragraful 1 (nou)**

*Propunerea de rezoluție*

*Amendamentul*

***regretă, totuși, faptul că Danemarca este singurul stat membru care nu a adoptat Directiva 2002/8/CE a Consiliului***

Or. fr

**Amendamentul 6**  
**Rebecca Taylor**

**Propunere de rezoluție**  
**Punctul 4 a (nou)**

**4a. recunoaște buna activitate desfășurată de portalul e-Justiție al UE, de rețeaua judiciară a UE, precum și de e-CODEX (comunicare e-justiție prin intermediul schimburilor de date online), în special disponibilitatea pe portalul e-justiție al UE a formularelor de asistență judiciară prevăzute în Directiva Consiliului 2003/8/CE; solicită, totuși, o mai mare claritate și un acces mai ușor la aceste formulare de asistență judiciară și la formularele naționale de asistență judiciară pe toate aceste platforme, incluzând informații clare și practice cu privire la cea mai bună modalitate de a solicita asistență judiciară în diferitele state membre în cadrul unor litigii civile și comerciale transfrontaliere;**

Or. en

**Amendamentul 7  
Rebecca Taylor**

**Propunere de rezoluție  
Punctul 5**

*Propunerea de rezoluție*

5. invită, prin urmare, Comisia și statele membre să lanseze o campanie de informare eficace pentru a viza un număr mare de potențiali beneficiari și practicieni ai dreptului;

*Amendamentul*

5. invită, prin urmare, Comisia și statele membre să lanseze o campanie de informare eficace pentru a viza un număr mare de potențiali beneficiari și practicieni ai dreptului; **recunoaște, totuși, implicațiile în privința costurilor unor campanii masive de informare europene și recomandă cu fermitate ca Comisia și statele membre să utilizeze o gamă largă de canale de comunicare, incluzând campanii de informare pe internet și utilizarea platformelor interactive ca modalități rentabile de a comunica cu cetățenii.**

**Amendamentul 8**  
**Rebecca Taylor**

**Propunere de rezoluție**  
**Punctul 5 a (nou)**

*Propunerea de rezoluție*

*Amendamentul*

**5a. invită Comisia să utilizeze în mai mare măsură platforma judiciară a UE, prevăzută la articolul 18 din directivă și să colaboreze cu statele membre pentru a promova pe scară mai largă această platformă;**

**Amendamentul 9**  
**Philippe Boulland**

**Propunere de rezoluție**  
**Punctul 6**

*Propunerea de rezoluție*

*Amendamentul*

6. evidențiază faptul că noile tehnologii și instrumente de comunicare ar putea fi folosite pentru a facilita accesul la informațiile referitoare la asistența judiciară;

6. evidențiază faptul că noile tehnologii și instrumente de comunicare ar putea fi folosite pentru a facilita accesul la informațiile referitoare la asistența judiciară; **dorește ca existența portalului e-Justiție, destinat să devină ghișeul unic în domeniul justiției, să fie evidențiată în aceste campanii;**

**Amendamentul 10**  
**Philippe Boulland**

**Propunere de rezoluție**  
**Punctul 7**

*Propunerea de rezoluție*

7. consideră că ar trebui create baze de date care să cuprindă profesioniștii din domeniul dreptului ce posedă suficiente abilități lingvistice și competențe în domeniul dreptului comparat pentru a-și exercita profesia în cazuri de asistență judiciară transfrontalieră, asigurându-se, astfel, că sunt numiți profesioniști din domeniul dreptului care sunt în măsură să-și exercite profesia în astfel de cazuri;

*Amendamentul*

7. consideră, ***după cum subliniază documentul de lucru al Comisiei pentru petiții referitor la misiunea de studiu de la Berlin (23-24 noiembrie 2011)***, că ar trebui create baze de date care să cuprindă profesioniștii din domeniul dreptului ce posedă suficiente abilități lingvistice și competențe în domeniul dreptului comparat pentru a-și exercita profesia în cazuri de asistență judiciară transfrontalieră, asigurându-se, astfel, că sunt numiți profesioniști din domeniul dreptului care sunt în măsură să-și exercite profesia în astfel de cazuri;

Or. fr

**Amendamentul 11**  
**Rebecca Taylor**

**Propunere de rezoluție**  
**Punctul 7 a (nou)**

*Propunerea de rezoluție*

*Amendamentul*

***7a. solicită Comisiei să colaboreze îndeaproape cu bazele de date judiciare transfrontaliere, precum Find-a-Lawyer („Găsește-un-avocat”), lansată în 2010 de Consiliul Barourilor Europene și finanțată de Uniunea Europeană;***

Or. en

**Amendamentul 12**  
**Philippe Boulland**

**Propunere de rezoluție**  
**Punctul 7 a (nou)**

*Propunerea de rezoluție*

*Amendamentul*

**7a. consideră că această bază de date trebuie să fie adăugată practicienilor deja repertoriați în portalul e-Justiție.**

Or. fr

**Amendamentul 13  
Philippe Boulland**

**Propunere de rezoluție  
Punctul 7 b (nou)**

*Propunerea de rezoluție*

*Amendamentul*

**7b. dorește ca notificările statelor membre adresate Comisiei cu privire la limbile oficiale ale instituțiilor Comunității, altele decât propria/ile lor limbă/i, pe care autoritățile de primire competente le pot accepta pentru cererile de asistență judiciară primite în conformitate cu Directiva 2002/8/CE, să fie la dispoziția cetățenilor, îndeosebi pe portalul e-Justiție.**

Or. fr

**Amendamentul 14  
Rebecca Taylor**

**Propunere de rezoluție  
Punctul 8**

*Propunerea de rezoluție*

*Amendamentul*

8. sugerează că **ar fi de dorit să se creeze** programe speciale de formare pentru a asigura practicienilor din domeniul dreptului competențe transfrontaliere, punându-se accentul pe cursuri de limbă și drept comparat;

8. sugerează că programe speciale de formare pentru a asigura practicienilor din domeniul dreptului competențe transfrontaliere, **în special** punându-se accentul pe cursuri de limbă și drept comparat, **ar putea fi elaborate de statele**



*membre cu sprijinul financiar și logistic  
al Comisiei Europene;*

Or. en

## **Amendamentul 15**

**Rebecca Taylor**

### **Propunere de rezoluție**

#### **Punctul 8 a (nou)**

*Propunerea de rezoluție*

*Amendamentul*

*8a. recunoaște că sprijinul și formarea  
juridică au implicații în ce privește  
costurile pentru statele membre și că, în  
climatul economic actual, finanțarea  
acestora ar putea fi limitată în multe state  
membre; invită, prin urmare, Comisia  
Europeană să ofere finanțare statelor  
membre, atunci când este posibil, pentru a  
asigura o formare judiciară coerentă și de  
înalt nivel în materie de asistență  
judiciară civilă și comercială  
transfrontalieră;*

Or. en

## **Amendamentul 16**

**Philippe Boulland**

### **Propunere de rezoluție**

#### **Punctul 9**

*Propunerea de rezoluție*

*Amendamentul*

9. subliniază că este important ca  
procedurile de cerere să fie simple, astfel  
încât cetățenii să fie mereu în măsură să  
solicite asistență judiciară fără ajutorul  
unui practician din domeniul dreptului;

9. subliniază că este important ca  
procedurile de cerere să fie simple, astfel  
încât cetățenii să fie mereu în măsură să  
solicite asistență judiciară fără ajutorul  
unui practician din domeniul dreptului;  
*sugerează faptul că cetățenii ce se  
confruntă cu aceste proceduri să fie în  
mod automat informați de existența*

*dreptului portalului de drept e-Justiție, în scopul de a facilita accesul acestora la informație;*

Or. fr

**Amendamentul 17**  
**Rebecca Taylor, Alexandra Thein**

**Propunere de rezoluție**  
**Punctul 14**

*Propunerea de rezoluție*

14. invită Comisia să prezinte o propunere de modificare a directivei în sensul menționat anterior, *eventual în contextul unui nou cod privind asistența judiciară;*

*Amendamentul*

14. invită Comisia să prezinte o propunere de modificare a directivei în sensul menționat anterior;

Or. en

**Amendamentul 18**  
**Philippe Boulland**

**Propunere de rezoluție**  
**Punctul 15 – subpunctul 1 (nou)**

*Propunerea de rezoluție*

*1. dorește instituirea unui sistem de alertă între instanțele naționale, astfel încât o cerere de asistență formulată într-un stat membru să poată fi cunoscută de celelalte state;*

*Amendamentul*

Or. fr

**Amendamentul 19**  
**Rebecca Taylor**

**Propunere de rezoluție**  
**Punctul 15 a (nou)**

*Propunerea de rezoluție*

*Amendamentul*

***15a. recomandă, de asemenea, o mai mare cooperare între Comisie, statele membre și organismele și organizațiile juridice profesionale, precum barourile europene și naționale;***

Or. en

**Amendamentul 20  
Philippe Boulland**

**Propunere de rezoluție  
Punctul 17 – paragraful 1 (nou)**

*Propunerea de rezoluție*

*Amendamentul*

***încurajează, în acest scop, statele membre să îndrume cetățenii către echivalentul ombudsmanului național; dorește ca toate statele membre să dispună, astfel, de un ombudsman național care să dețină competențe cum ar fi accesul la toate documentele administrative sau judiciare, astfel încât toate cetățenii UE să le poată consulta;***

Or. fr

**Amendamentul 21  
Philippe Boulland**

**Propunere de rezoluție  
Punctul 18 – subpunctul 1 (nou)**

*Propunerea de rezoluție*

*Amendamentul*

***1. dorește să avertizeze statele membre că utilizarea mandatului european de arestare în cadrul procedurilor civile nu trebuie favorizată; încurajează, în acest sens, statele membre care primesc un***

*mandat european de arestare împotriva unuia dintre cetățenii lor să se informeze, în prealabil, pe lângă autoritățile statului solicitant dacă se justifică transferul de pe plan civil pe plan penal prin intermediul mandatului european de arestare;*

Or. fr

**Amendamentul 22**  
**Philippe Boulland**

**Propunere de rezoluție**  
**Punctul 18 a (nou)**

*Propunerea de rezoluție*

*Amendamentul*

*18a. invită Danemarca să adopte Directiva 2002/8/CE deoarece a constatat că cetățenii europeni, adresându-se Comisiei pentru petiții a Parlamentului European, și-au exprimat singurătatea și lipsa de sprijin din partea instanțelor daneze, în special în materie de divorțuri transnaționale;*

Or. fr